

207 The One Where Ross Finds Out

[**Scene:** Monica and Rachel's apartment. Everyone is sitting at the couches, Chandler enters.]

CHAN: OK, what is it about me? Do I not look fun enough? Is there something. . . repellant. . . about me?

RACH: So, how was the party?

CHAN: Well it couldn't have been worse. A woman literally passed **through** me. OK, so what is it, am I hideously unattractive?

PHOE: No, you are not, you are very attractive. You know what, I go through the exact same thing. Every time I put on a little weight, I start questioning everything.

CHAN: Woah, woah, I've put on a little weight?

PHOE: No, not wieght... y'know, more like insulation.

MNCA: Chandler, I'm unemployed and in dire need of a project. Ya wanna work out? I can remake you.

CHAN: Oh, you know, I would, but that might get in the way of my lying around time.

MNCA: Please.

ALL: C'mon. Let her. Yeah.

CHAN: Alright, OK, alright. But if we put on spandex and my boobs are bigger than yours, I'm goin' home.

PHOE: Your boobs are fine. Look, I never should have said anything. Come here. Come here. [hugs Chandler but holds her hands apart behind his back] Oh, can't make.... hands... meet....

OPENING TITLES

[**Scene:** Hallway between the apartments. Chandler comes out wearing spandex, jogging in place. Monica is there.]

CHAN: OK, let's do it. [Monica looks at him funny] What?

MNCA: Nothing, just never seen you in little stretchy pants before.

CHAN: And we're changing. [jogs back in his apartment]

[Cut to the city street. Monica and Chandler are jogging. Chandler is lagging behind so he hops in a cab and takes off, leaving Monica behind]

[**Scene:** Back in Chandler and Joey's apartment. Chandler is doing situps.]

MNCA: C'mon give me five more. Five more.

CHAN: [weakly] No.

MNCA: Five more and I'll flash you.

CHAN: One. . . two. . . two and a half. OK, just show me one of them.

[**Scene:** Central Perk. Chandler and Joey are sitting on the couch. Rachel is working.]

CHAN: [slowly lifts coffee cup to his mouth] Ow, ow, ow, ow, ow, ow, ow. [slowly sets the cup back down] Ow, ow, ow, ow, ow. [Joey intercepts the cup and puts it down for him]. She's insane, the woman is insane. It's before work, it's after work, it's during work. She's got me doing butt clenches at my desk. And now, they won't bring me my mail anymore.

[Phoebe enters.]

207 罗斯发现瑞秋对他有意思

我是哪里不对?我看起来不够有趣吗?

我是有哪里讨人厌吗?

派对好玩吗?

难玩死了有个女人对我大送秋波

我有那么不讨人喜欢吗?

不 '才怪

我也是一样

每当我增加了一点点重量我就开始质疑一切了

你说我变胖了?

你要:?

不是 '不是重量说绝缘体比较恰当

钱德 '我正在失业迫切需要做点事情

你要不要运动?我可以重塑你

我很想 '但那或许会妨碍我那些无所事事的时间

拜托啦

对啦 '让她做一下嘛

但我穿上紧身衣后 '胸部比你大的话 '我就不来了

好 '开始吧

怎么了?

没什么只是没看过你穿紧身裤而已呀

我去换衣服

加油 '再做五个

再五个

做就给你看波波

做就给你看波波

: 二点五

好了 '给我看一边吧

中央公园

她疯了

那个女人疯了

上班前 '上班后 '上班喽

她叫我在公司做收臀运动

现在 '他们不再送邮件给我了

菲菲 '你昨晚跟史考怎么样?

不错呀带他去一家浪漫的餐厅:

: 点了香槟 '很好

那个家伙还是不行啊?

不 '零蛋 '没有

真遗憾 '菲菲

我不在乎慢慢的来

RACH: Hey Phoebs, how'd it go with Scott last night? PHOE: Oh, um, it was nice. Took him to a romantic restraut, ordered champagne, nice. JOEY: The guy still won't put out, huh? PHOE: Nope. Zilch, nothin', uh-uh. ALL: Sorry Phoebs. PHOE: Look, I, y'know, I don't mind taking it slow, I like him a lot, y'know he's really interesting and he's really sweet and why won't he give it up? JOEY: Maybe he, uhh... drives his car on the other side of the road, if ya know what I mean. PHOE: No, whad'ya mean? He's not British. JOEY: Maybe he's. . . gay. PHOE: Oohh, um, no, I don't think that's the problem. 'Cause we went, um, dancing the other night and the way he held me so close, and the way he was looking into my eyes I just like... definitely felt something. RACH: Yeah, but how much can you tell from a look? PHOE: No, I felt it on my hip. You could tell. [Monica enters.] MNCA: [to Chandler] Yo, Bing. Racquetball in 15 minutes. CHAN: Joey, be a pal. Lift up my hand and smack her with it. PHOE: [seeing Ross kissing Julie outside the window] Ooh, oh, Rachel, don't look. RACH: What? [looks, feigns indifference] C'mon you guys, I don't care, I have a date tonight. JOEY: Woah, woah, woah, you have a date? RACH: Yeah, Monica's settin' me up. JOEY: But uh, uh, what about uh, Ross and uh. . .? RACH: Oh what, my whole insane jealousy thing? Well, y'know, as much fun as that was, I've decided to opt for sanity. CHAN: So you really OK about all this? RACH: Oh yeah, c'mon, I'm movin' on. He can press her up against that window as much as he wants. For all I care, he can throw her through the damn thing. [Ross and Julie enter.] ROSS: Hi guys. ALL: Hey. ROSS: Oh, Monica, I figured I'd come by tomorrow morning and pick up Fluffy's old cat toy, OK? MNCA: Only if you say his full name. ROSS: [reluctantly] Can I come over tomorrow and pick up Fluffy Meowington's cat toy. MNCA: Alright. JOEY: [to Ross] You're getting a cat? ROSS: Uh, actually, we're getting a cat. RACH: Together? ROSS: Uh huh. RACH: Both of you?	我很喜欢他 他这个人很有趣 ’人也很甜 他干嘛那么矜持呢? 或许他跟我们反方向开车 你懂我的意思吧? 不懂 ’他又不是英国人 他或许是同性恋 不 ’我觉得问题不在那儿 因为我们前几天去跳舞 ：他紧紧抱住我的那个样子还有他凝视我眼睛的样子： 我觉得他对我绝对有意思 是啊 ’从眼神能看出多少呢? 不 ’我是从屁股感觉到的 钱兄弟 ’二十分钟后打壁球 乔伊 ’好兄弟举起我的手赏她一巴掌 瑞秋 ’你别看 什么? 我今晚有约会 你有约会? 对呀 ’摩妮卡介绍的 那罗斯跟： 我打翻醋坛子那码子事啊? 虽然那还挺有趣的： ：我决定不再疯下去了 你真的不介意那些了? 少来了 ’我还要过我的日子呢 他爱怎么把她压在那扇窗子上就怎么压吧 干脆把她摔过窗子算了 各位 摩妮卡 ’我想明天早上过来拿膨膨以前的猫玩具 不讲全名就不给喔 好吧 ’那我明天可不可以过来拿喵喵膨膨的猫玩具? 没问题 你要养猫啊?事实上 ’是我们要养猫起养? 你们两个?一起? 我们想它会一半时间跟罗斯住一半跟我住 那是不是很棒呢 那是不是很棒呢 ：可以疼爱非常非常久的东西 希望如此 我得走了我有约会 跟个男人喔
---	--

ROSS: Yep. RACH: Together. JULIE: Yeah, we figure it'll live with Ross half the time, and with me half the time. RACH: Ohh, well, isn't that just lovely. That's something the two of you will be able to enjoy for a really, really, really, really, really long time. ROSS: Hopefully. RACH: Well. [looks at watch] Woah, look at that! I gotta go, I gotta date. With a man. Um, OK, you guys have a really, uh, have a really good night and you two have a, uh, have a, uh, really good cat. [she leaves carrying her tray then comes back in] OK, we're not supposed to take these when we leave. [Scene: A nice restraunt. Rachel is on her date with Michael (MICH).] MICH: I don't know if Monica told you but this is the first date I've gone on since my divorce so, if I seem a little nervous, I am. RACH: [distracted] How long do cats live? MICH: [confused] I'm sorry? RACH: Cats, how long do they live figuring you don't... y'know, throw 'em under a bus or something? MICH: Um, maybe 15, 16 years. RACH: That's just great. [she picks up her champagne and starts drinking] MICH: Um, cheers. RACH: Oh, right, clink. [downs her glass] MICH: Monica told you I was cuter than this, didn't she? RACH: Oh, no, Michael, it's not you. I'm sorry, it's just, it's this thing. It's probably not as bad as it sounds but this friend of mine is, is getting a cat with his girlfriend. MICH: Oh, that does sound. . .Ahh. RACH: I mean he just started going out with her. MICH: Is this guy, uhh, an old boyfriend? RACH: Ah, hah-hah-hah-ho, yeah, he wishes. Oh, I'm sorry, look at me. OK, Michael, let's talk about you. MICH: Alright. RACH: OK, OK. So, you ever get a pet with a girlfriend? [Scene: Central Perk. Phoebe and Joey are sitting on the couch.] PHOE: So, I figured it out. JOEY: What? PHOE: Why Scott doesn't want to sleep with me. It's 'cause I'm not sexy enough. JOEY: Phoebe, that's crazy. When I first met you, you know what I said to Chandler? I said, "Excellent butt, great rack." PHOE: Really? That's so sweet. I mean, I'm officially offended but, sweet. JOEY: Phoebs look, if you want to know what the deal is, you're just gonna have to ask him. PHOE: You're right, you're right. Ah, you are so yummm. [they hug] [Outside the window, Monica and Chandler jog up. Monica playfully pushes him. They start puching and slapping harder and harder until Monica pushes him down. Chandler stands up, with a serious expression, and chases her away.]	祝各位今晚顺利： ：而你们两个得到一只好猫 顺手牵羊是不对的 我不晓得摩妮卡有没有告诉你这是我离婚之后的第一次约会 我显得有一点紧张： 猫能活多久啊？ 你说什么？ 猫 ’猫能活多久？ 如果不把它们丢到巴士下面去送死的话大概是十五 ’六年吧 那真是太棒了 干杯 好 ’干杯 摩妮卡把我吹得此本人可爱对不对？ 不是因为你： 我是：我另外有心事 事情说不定没那么糟啦： ：我有一个朋友他跟他的女朋友要养猫听起来的确是： 他们两个才刚刚开始交往不久 他是你以前的男朋友吗？ 他想得美喔 对不起 ’你瞧瞧我 好了 ’麦克 ’谈谈你吧 以前你跟女朋友一起养过宠物吗？ 我知道为什么了了什么？ 史考为什么不想跟我上床 因为我不够性感 菲此 ’别傻了 第一次看到你之后你知道我对钱德说什么吗？ 我说”前突后翘 ’有看头” 真的?嘴好甜 说实在的 ’我被冒犯了可是感觉真好 菲菲 ’你想知道为什么的话你必须开口去问他 你说得对： 你真棒耶 他们干嘛不养只昆虫养只果蝇就好了 那种只活一 ’两天的东西 它们叫什么？ 果蝇？ 谢谢 要不要点甜点啊？ 不 ’不要了
--	---

[Scene: Back in the restraunt. Rachel pours the last of the champange bottle in her glass.] RACH: [obviously drunk] I mean, it's a cat, y'know, it's a cat. Why can't they get one of those bugs, y'know, one of those fruitflies, those things that live for like a day or something? [belligerently] What're they called, what're they called, what're they called? MICH: Fruitflies? RACH: Yes! Thank you. [The waiter comes to the table.] WAITER: So, would you like any dessert? MICH: No! No dessert, just a check, please. RACH: Oh, you're not having fun, are you? MICH: No, no, I am, but only because for the last hour and a half I've been playing the movie <i>Diner</i> in my head. RACH: Oh, look at me, look at me. Oh, I'm on a date with a really great guy, all I can think about is Ross and his cat and his... Julie. I just want to get over him. gosh, why can't I do that? MICH: Oy. Look, I've been through a divorce, trust me you're gonna be fine. You just can't see it now because you haven't had any closure. RACH: Yeah! Closure. That's what it is, that's what I need. God, you're brilliant! Why didn't I think of that? How do I get that? MICH: Well, you know, there's no one way really, it's just, you know, whatever it takes so that you can finally say to him, "I'm over you." RACH: Closure, that's what it is. Closure. [she looks around the restaurant, spotting a guy with a cellular phone] Hello, excuse me. Excuse me, hel. . . woo [she almost falls out of her chair] GUY: Hang on. RACH: Hello, excuse me. GUY: What. RACH: Hi, I'm sorry, I need to borrow your phone for just one minute. GUY: I'm talkin'! RACH: I can see that. I... just one phone call, I'll be very quick, I'll even pay for it myself. [man is still reluctant] OK, you're bein' a little weird about your phone. GUY: Alright, fine. [on the phone] I'll call you back. [hands the phone to her] RACH: Thank you. OK. [dials] [to Michael] Machine. Just waiting for the beep. MICH: Good. RACHEL: [on phone] Ross, hi, it's Rachel. I'm just calling to say that um, everything's fine and I'm really happy for you and your cat who, by the way, I think you should name Michael. And, you know, ya see there I'm thinking of names so obviously, I am over you. I am over you and that, my friend, is what they call closure. [hangs up and tosses phone in the ice bucket] COMMERCIAL BREAK [Scene: Chandler and Joey's apartment. Chandler is answering the door in his robe.] CHAN: No, no, no, no, no, no [opens door to Monica] No. Monica, it's Sunday morning. I'm not running on a Sunday.	我想结账 你玩得不开心? 不：我很开心 不过刚才那一个半小时我都在回忆”餐馆”的情节 你看我 我在跟一个很棒的男人约会 却满脑子是罗斯： ：还有他的茉莉 我只是想忘了他天啊 ’为什么我不能呢? 听我说 ’我经历过离婚相信我 ’不会有事的 你还看不出来因为你跟他还没有了结嘛 了结 就是那个 ’我就需要那个 天啊 ’你太棒了 我为什么没有想到?我要怎么了结? 这没有一定的方法 ’这只是： 你要用任何的方法只要能让你对他说 ： ”我不在乎你了”就行了 不在乎你 就是这个 了结 抱歉 对不起 我需要跟你借一下电话 我正在讲耶我看得出来 我打一个电话就可以了很快的 ’我甚至会付钱给你 你对你的电话有点诡异耶 我待会儿再打给你 谢了 答录机 我在等哔哔 罗斯 ’我是瑞秋 我只是打来说： ：一切都很好 我为你： ：还有你的猫感到高兴 对了 ’我认为你应该叫他麦克 我在想名字： ：所以显然我不在乎你了 我不在乎你了 这就是我那位朋友所谓的”了结” 摩妮卡 ’今天是礼拜天早’礼拜天我绝不跑步 步 是神的日子
---	---

MNCA: Why not? CHAN: Because it's Sunday. It's God's day. MNCA: OK, if you say stop, then we stop. CHAN: OK, stop. MNCA: No, c'mon, we can't stop, c'mon, we've got three more pounds to go. I am the energy train and you are on board. Woo-woo, woo-woo, woo-woo [Chandler walks out of the apartment, leaving Monica] Woo. [Scene: Rachel and Monica's apartment. Rachel is taking aspirin. Ross enters.] ROSS: Hey Rach. RACH: Ahhhh. ROSS: Oh. And how was the date? RACH: Umm, I think there was a restaurant... I know there was wine. . . [Rachel looks at Ross as though she remembers something, but can't place what it is.] ROSS: Wow, well uh, uh, actually, Julie's downstairs getting a cab, I just need the cat toy, did Monica say. . . What? Why, why are you looking at me like that? RACH: I don't know, I, I feel like I had a dream about you last night but I, I don't remember. ROSS: OK. Oh, oh, oh. [runs over and picks up the cat toy] RACH: Did we speak on the phone last night? Did you call me? ROSS: No, I stayed at Julie's last night. RACH: Huh. ROSS: Oh, actually I haven't even been home yet. Do you mind if I check my messages? RACH: Oh yeah, go ahead. [Rachel walks in her room. Ross picks up the phone and dials his machine to check his messages.] ROSS: Rach, I got a message from you. [pauses] Who's Michael? [Rachel comes out of her room, suddenly she remembers leaving the message.] RACH: Oh my God. Oh my God Ross, no, hang up the phone, give me the phone Ross, give me the phone, give me the phone, give me the. . . [jumps the couch and lands on Ross's back, finally getting the phone from him. Ross has a confused expression on his face.] ROSS: You're over me? RACH: Ohhhhhhhh God. [climbs off his back] ROSS: Wha... you're uh, you're, you're over me? RACH: Ohh, ohh. ROSS: When, when were you... under me? Rach. Rachel do you, I mean, were you, uh. . . What? RACH: Ohh, OK, OK, OK, well, basically, lately, I've uh, I've uh, sort of had feelings for you. ROSS: You've had feelings for me? RACH: Yeah, what, so? You had feelings for me first. ROSS: Woah. Huh. You know about my, I mean, you know I had... you know? RACH: Chandler told me. ROSS: Chandler. When did he... when did he... when did he? RACH: When you were in China.	你说停我们就停 不 '别这样啦 '我们不能停 还有三磅要减 我是精力火车而你在车土 你的约会怎么样啊? 我记得有家餐厅 我还记得有酒 事实上 '茉莉在楼下叫计程车 我想要拿猫玩具摩妮卡有没有说: 你为什么那样看我? 对不起 '我不知道: 我觉得我昨晚好像梦到你: : 但我不记得了 在这儿 我们昨晚有通电话吗?你有没有打给我? 没有 '我昨晚住在茉莉那里 事实上 '我根本还没回家呢你介意我听一下 留言吗? 阿秋 '我有你的留言 麦克是谁啊? 麦克是谁啊? 天啊 '罗斯 '把电话挂掉 电话给我 • ' 你不在乎我了 你是什么时候: : 在乎我的? 什么? 基本上: 我对你有一些感觉 你对我有感觉? 那又怎样?你先对我有感觉的 你知道我: 我是说 '你知道我有: 钱德告诉我的 钱德 '他什么时候 '他: 你在中国的时候 认识茉莉时 茉莉?茉莉?那: 天啊 我需要躺下来 不 '你知道 '我要站着 我要站着: : 我要踱步我踱步 '而且我站着 现在你不在乎我了? 你还在乎我吗? 那: 那是茉莉 茉莉甜心 '计程车在等喔
---	---

ROSS: China. RACH: Meeting Julie. ROSS: Julie. Julie. That. Oh God. Julie, right. OK, I need to lie down. No, ya know, I'm gonna stand. I'm gonna stand, I'm gonna walk, I'm walkin' and I am standing. OK so you uh, and now wha... and now, now, now you're over me? RACH: Are you over me? [A moment of silence.] ROSS: [doorbell buzzes] That's, that's Julie. Ju... Julie, Julie. [talks on intercom] Hi Julie. JULIE: [over intercom] Hi honey, I've got a cab waiting. ROSS: [perky] I'll be right down. RACH: Wait, so, you're going? ROSS: Well, OK, I uh, I have to. I can't deal with this right now. I mean, I've uh, y'know, I've got a cab, I've got a girlfriend, I'm... I'm gonna go get a cat. RACH: OK, OK. ROSS: Cat. [leaves] [Scene: Chandler and Joey's apartment. Joey is watching a rabbi play an electric guitar on TV. Phoebe enters.] PHOE: Hey Joey. JOEY: Hey Phoebs. PHOE: How come you're watching a rabbi play electric guitar? JOEY: I can't find the remote. [Phoebe turns off the TV] Thank you. PHOE: So, Scott asked me to come over for lunch today and I did. JOEY: And? PHOE: And we did. JOEY: All right Phoebs, way to go. PHOE: Yay me. JOEY: So, so how did it happen? PHOE: Well, I finally took your advice and asked him what was going on. JOEY: And what did he say? PHOE: He said that, um, he understands how sex can be like, a very emotional thing for a woman and he was just afraid that I was gonna get all, y'know, like, 'ohh, is he gonna call me the next day' and, y'know, 'where is this going' and, ya know, blah-la-la-la-la. So he said he wanted to hold off until he was prepared to be really serious. JOEY: Wow. PHOE: Yeah, so I said, "OK, relax please," y'know, I mean, sex can be just about two people right there in the moment, y'know, it's, if he wants to see me again he can call and if not, that's fine too. So after a looooot of talking. . . I convinced him. JOEY: Let me get this straight. He got you to beg to sleep with him, he got you to say he never has to call you again, and he got you thinking this was a great idea. PHOE: Um-hum. JOEY: This man is my God. [Scene: Central Perk. Rachel is closing up and Ross comes in. Get your Kleenex.]	我马上下来 等等 '你要走了? 对 '我得走我现在没有办法谈这个计程车在等着 我有女朋友我要去领养一只猫 你为什么在看犹太牧师弹电吉他? 我找不到遥控器 谢谢 对了 '史考约我去他家午餐我去了 我们做了 正点 '菲此好耶 对呀 怎么发生的? 我听了你的建议问他到底怎么回事啊? 那他说什么? 他了解性对女人而言呢可以说是一件非常情绪化的事 他只是十自我会变得像: "第二天是否会打电话给我?" "我们会有结局吗?"之类的 所以他说他想等到他准备开始认真了以后再说 所以我说"放轻松好吗?" 我是说 '性可以只是两个人一时的感觉 若他想再见我可以打电话给我如果不想的话也没关系 所以在长谈之后: : 我说服他了 让我先搞清楚 他让你求他跟你上床 他让你说他永远不用再打电话给你 而且还让你觉得这是一个好主意? 我简直崇拜他 我没有领养猫 真有趣 不 '那一点都没有趣那非常非常没有趣 事实上那百分之百是有趣的相反 '瑞秋好 '我懂了 '罗斯 你没有权利告诉我说你曾经喜欢过我 在我发现之前我跟芙莉过得很快 在我发现之前我也过得很快 你以为看你跟芙莉那样我心里好受吗? 你应该在我认识她之前说出来 那时我不知道啊那你为何从不说些什么呢? 因为总没有机会 对 '你有一年机会我们每晚都在一起混
--	---

RACH: Hi. ROSS: I didn't get a cat. RACH: Oh, that's um, interesting. ROSS: No, no it's not interesting. OK, it's very, very not interesting. In fact it's actually 100 percent completely opposite of interesting. RACH: Alright, I got it Ross. ROSS: You had no right to tell me you ever had feelings for me. RACH: [hurt] What? ROSS: I was doing great with Julie before I found out about you. RACH: Hey, I was doin' great before I found out about you. You think it's easy for me to see you with Julie? ROSS: Then you should have said something before I met her. RACH: I didn't know then. And how come you never said anything to me. ROSS: There was never a good time. RACH: Right, you, you only had a year. We only hung out every night. ROSS: Not, not, not every night. You know, and... and it's not like I didn't try, Rachel, but things got in the way, y'know? Like, like Italian guys or ex-fiances or, or, or Italian guys. RACH: Hey, there was one Italian guy, OK, and do you even have a point? ROSS: The point is I... I don't need this right now, OK. It, it's too late, I'm with somebody else, I'm happy. This ship has sailed. RACH: Yeah, what're you saying, you just sort of put away feelings or whatever the hell it was you felt for me? ROSS: Hey, I've been doin' it since the ninth grade, I've gotten pretty damn good at it. RACH: Alright, fine, you go ahead and you do that, alright Ross. ROSS: Fine. RACH: 'Cause I don't need your stupid ship. ROSS: Good. RACH: Good. [Ross leaves] [Rachel gets up and opens the door, yelling after him.] RACH: And ya know what, now I've got closure. [Rachel slams the door and locks it. She sits down, visibly upset. She puts her head in her hands and begins to cry. Ross comes back and is standing outside the window. When Rachel regroups and gets back up to finish closing, she sees him. She smiles. She goes to open the door and can't get the lock undone.] ROSS: Try the bottom one. [She opens the door and they kiss.] [Scene: Chandler and Joey's apartment. Chandler answers the door to find Monica.] CLOSING CREDITS CHAN: Monica, it's 6:30 in the morning. We're not working out, it's over. MNCA: No way, with one pound to go, c'mon. We're workin', we're movin', we're in the zone we're groovin'. CHAN: OK, I don't, I don't mind the last pound. OK, in fact I kind of like the last pound. OK, so don't make me do anything that I'll regret.	不是： ：每个晚上 而且我也不是没试过 瑞秋但是每次都有事情发生 就像是义大利人啊： ：或者是前任的未婚夫啦： ：或者是前任的未婚夫啦： 只有一个义大利人你到底有没有重点啊？ 重点是我现在已经不需要这个了 太迟了 我在跟别人交往 我很快乐这艘船开航了 你喜欢什么时候拦开感情都可以吗？ 我从初三就开始这样了我早驾轻就熟了 那好 你尽管去做吧 罗斯 我告诉你 我不需要你的蠢船 好好 你知道吗?我现在了结了 试试下面那个 摩妮卡 现在是早上六点半 我们不再去运动 结束了 怎么啦?只剩一磅 来啦 我们运动 我们移动我们在其中舞动 我不在乎我的最后一磅 我很喜欢这最后一磅 所以不要这我做下终生遗憾的事 那你要做什么 肥仔？ 什么？ 没什么 除了告诉你我觉得你精力这么充沛 真棒 谢了 尤其是你现在去找工作找得焦头烂额 你不能告诉你父母你被开除了因为他们会非常的失望 尤其你又没有男朋友可以借肩膀让你哭 没有 但是我： 我是说 如果是我的话我想我会连起床都会很困难 我试着保持积极 你想出去跑一跑吗？ 好吧 你知道你不一定要去跑的你可以在这里睡一下
---	--

MNCA: Ooh, what'cha gonna do, fat boy, huh? What?

CHAN: Nothing, except tell you, uh, I think it's wonderful how much energy you have.

MNCA: Well, thanks.

CHAN: I mean, especially considering how tough it's been for you to find work.

MNCA: Well, you know.

CHAN: You know, I mean, you can't tell your parents you were fired because they'd be disappointed.

MNCA: [sad] Uh-huh.

CHAN: And it's not as if you have a boyfriend's shoulder to cry on.

MNCA: Well no, but um.

CHAN: I mean, if it were me, I think I'd have difficulty just getting out of bed at all.

MNCA: Y'know, I try to stay positive. . .

CHAN: So, you feel like goin' for a run?

MNCA: Alright.

CHAN: Because, you know, you don't have to. If you want, you could just take a nap right here.

MNCA: OK. Just for a little while.

CHAN: OK. [Puts an afghan over her and dances into his room]

END